

What is an imitation product?

In the last few years, imitation products that resemble genuine Sanwa products have been sold around the world. These imitation products have a lot of problems with quality, after-sales service, and inferior parts.

Using these imitation products is very risky.

To properly distinguish a genuine Japanese Sanwa product from an imitation product, please refer to the following checkpoints. If you have any questions, please contact your local distributor listed on the last page.

什么是类似品

长期以来，在世界范围内发现了很多类似于日本的三和电气计器产品的类似产品。这些类似产品不仅价格相当的便宜、采用的元件很粗劣、在品质、使用方法的表示以及售后服务方面都有问题。另外，有的产品没有达到标示的性能。

在使用类似品的时候，很可能伴随有危险。

此宣传将会说明清楚判别日本三和正规品和类似品的方法。

日本三和产品的类似品有很多种，在这里，以假冒品最多的YX360TRF来举例说明。

如果有什么疑问或者想购买正规品，请咨询各国代理店。

About a Scale Panel 刻度部分

sanwa



MADE IN JAPAN is printed on the upper right-hand corner of the scale of Japanese Sanwa genuine product YX360TRF. In addition, CE mark *1 is also printed under Sanwa Logo mark.

In contrast, the country of origin and the CE mark are missing on imitation products. There is also a logo that resembles the Sanwa Logo mark.

在日本三和正规品的YX360TRF的刻度右上方，有MADE IN JAPAN以及原产国的标记。在三和商标下方，有CE标记*1。

然而，类似品即无原产国标记，也没有CE标记。

另外，有的类似品使用和三和商标十分相似的标记，需要仔细辨别。

Imitation product



sanwa



The meter part is the most important for the Analog Multimeter. To prevent drop shock damage to the meter, the genuine Japanese Sanwa YX360TRF features a function called DROOP PROOF. DROOP PROOF only supports a taut-band type meter.

Imitation products claim to be DROOP PROOF but use a pivot-type meter which is not strong enough to withstand dropping. This is counterfeit signage.

对模拟表来说，指针部分是产品的核心。

对于日本三和正规品的YX360TRF，万一产品掉落时，为了防止冲击对产品心脏部分的指针造成的损害，加上了DROOP PROOF功能。

DROOP PROOF功能只针对箍紧式指针。

但是类似品使用的是难以加上DROOP PROOF功能的枢轴式指针落下冲击防止薄弱。尽管如此，类似品还是会标上DROOP PROOF的标记，可以说是伪造标记。

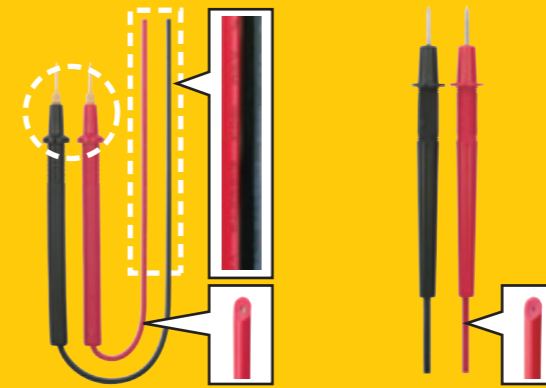
Imitation product



About Test Leads 测试线

sanwa

Imitation product



The tip of the test pin on the genuine Japanese Sanwa YX360TRF's test lead is treated with gold-plated processing.

In addition, the Sanwa YX360TRF has UL *2 certification, assuring it is safe to use.

The reason why a wide core line is used in our test lead is to comply with UL standards.

Gold-plated processing is not applied to the tips of the test pins on imitation product and these test leads cannot make accurate measurements. These products are usually not UL certified either.

日本三和正规品的YX360TRF使用的测试线的先端部分是由镀金工艺来加工的。镀金加工比起锡，或者是银加工，不仅更能防止生锈，由于受电阻非常低，可以进行精确的测定。

另外，日本三和正规品的YX360的测试线也取得了UL认证*2，可以安全地使用（取得UL认证的产品，授权附加下记的UL标记）。测试线内使用的线芯较粗正是因为满足了UL认定的标准。

相比之下，类似品的测试线没有进行镀金加工，不能进行精确的测定。当然的，也不会得到UL认证。

*1 CE What is CE mark? 什么是CE标志

CE marking is a safety mark which can be attached only on a product meeting the safety requirements of the Directive of Council of the European Union (EC Directive). A product attached with the CE mark is designed so as to meet the requirements of the "Low Voltage Directive" and "EMC Directive" of the EC Directive.

Low Voltage Directive : This Directive covers products of power supply voltage of 50V-1000V(AC) and 75V-1500V(DC), and it defines electric safety requirements against shocks, burns, etc. The Applicable standard is EN61010 corresponding to IEC1010 give on the left.

EMC Directive : This Directive stipulates conditions so as not to give out strong electromagnetic waves from equipment to the outer environment and to protect equipment from the effect of electromagnetic waves from the outside.

CE标志是安全标志，只能贴于符合欧盟委员会指令（EC法令）的安全要求的产品上。贴有CE标志的产品设计成满足EC指令中的“低压指令”和“EMC指令”的要求。低压指令：本指令涵盖50V-1000V（交流）和75V-1500V（直流）的电源电压产品，其定义了防止冲击、燃烧等电气安全要求。适用标准为与左边 IEC1010 相对应的EN61010。

EMC指令：本指令规定了设备不向外部环境发射强劲的电磁波的条件，以及防止设备受到外部电磁波的影响的条件。

*2 UL What is UL certification? 什么是UL认证标记

The UL Mark takes a strict examination to meet a UL security standard as proof of the security, and the use of the UL certification mark is accepted about the product which I passed.

There are several types of UL Marks, described below. Each has its own specific meaning and significance. The only way to determine if a product has been certified by UL is to look for the UL Mark on the product itself. In a few instances, the UL Mark may be present only on the packaging of a product.

In addition, the UL Mark could be a powerful sales promotion tool. Some large-scale retailers in the United States require the UL certification for products sold there. It is common among American consumers to check before purchase whether or not products have the UL Mark as proof of safety.

UL标记作为安全的证明，要根据UL安全规格进行严格的试验，只有通过试验的产品才被允许使用UL认证标记。

UL标记如下所记，有几种标记。每个标记都有其自身的特殊意思和重要性。想知道产品是否被UL保证，则需要寻找UL标记。有时候标记会记载在产品的包装上。

另外，也是强大的促销工具。在美国的部分大规模小卖者之间，有的指定需要有UL认证。美国的消费者在购买产品时，确认有没有表示安全的UL标记已经变得普遍了。

Check the range before making a measurement 测量之前检查量程

Most problems with a multimeter are caused by overvoltage and dropping. Failures due to overvoltage are most frequently caused by voltage applied to a current range and resistance range with lower internal resistance (thereby causing overvoltage of tens to hundreds times to run through the circuit). Although some multimeters include a meter protector and a circuit protector using a diode, it is recommended to check the range before measuring.

测试仪的大多数问题是由过电流和测试仪的跌落引起的。过电流引起的故障通常是由于电压施加到具有较低的内部电阻的电流量程和电阻量程引起的（因此造成数十、上百倍的过电流通过电路）。虽然部分测试仪包含使用二极管的仪表保护器和电路保护器，但建议在测量之前检查量程。

Resistance Unit 电阻器

We tested the Sanwa YX360TRF and an imitation product by applying strong electric current. The Sanwa YX360TRF suffered disconnection or a blown fuse, but could be used again when the fuse was replaced. The Sanwa YX360TRF uses a UL certified fuse.

In the case of imitation products, they were no longer usable even after changing the fuse. In addition, the meter part on the imitation product was broken. An inferior quality non-UL-certified fuse was also used in the imitation product.

These results didn't apply every time, the probability of damage to the imitation product was very high.

本公司进行了一些实验，对日本三和正规品和类似品设定了各个电流量程，然后加上了一定程度的电压。日本三和正规品的YX360TRF发生了保险丝的断裂、破裂的情况，但是换过保险丝后可以再次使用。而且三和的正规品采用的是通过了UL认证的保险丝。

相对的，类似品的场合，不仅保险丝发生断裂的问题，其它的电阻器也发生损毁现象，即使换上新的保险丝也不能再使用。

另外，指针部分也有损坏的现象，品质问题严重。

使用的都是没有得到UL认证的粗劣的保险丝。

（虽然以上的检查结果并不是一定会发生的，但是类似品的损害比率要大得多）

